



中国水产科学研究院黄海水产研究所

和

马来西亚登嘉楼大学

合作意向书

1. 基于促进学术和学者交流计划的友好合作和利益共享的发展关系，并以建立长期互惠互利的合作为宗旨，中国水产科学研究院黄海水产研究所（位于中国山东省青岛市南京路 106 号）与马来西亚登嘉楼大学（位于马来西亚登嘉楼，21030 瓜拉登嘉楼）签署本合作意向书。
2. 双方同意尽最大努力在以下领域开展合作：
 - (a) 开展水生动物健康和流行病学研究领域的合作研究、联合出版和专题学术交流。包括水生动物疫病的流行病学信息、材料、诊断和防控技术交流；
 - (b) 组织研讨会、专题讨论会等学术交流活动；
 - (c) 建立水生动物健康协作和研究网络（NRCAAH）；
 - (d) 课程合作和执行研究计划；
 - (e) 学生交流和实习生计划；
 - (f) 教学和科研人才交换；
 - (g) 其他双方商议的活动。
3. 每一方各自委任下列代表协调和执行本意向书拟定的合作（以下称作协调员）：
 - (a) **张庆利研究员**，中国水产科学研究院黄海水产研究所养殖生物疾病控制与分子病理学研究室副主任，为中国水产科学研究院黄海水产研究所一方的协调员；与
 - (b) **Najiah Musa 教授**，马来西亚登嘉楼大学渔业水产学院副院长，为马来西亚登嘉楼大学一方的协调员。
4. 双方可以依据本合作意向书，就任何活动提出建议。这些提案需要经由任一方协调员主持的联合会议的审查和审议。



中国水产科学研究院黄海水产研究所

和

马来西亚登嘉楼大学

合作意向书

5. 活动的批准，需要依据双方的资金和收益的可行性来实现。

6. 活动的进展需要由协调员审查和监控。

声明：此合作意向书的签署只是合作双方的协议，不具有法律约束力。

中国水产科学研究院黄海水产研究所

马来西亚登嘉楼大学

中国水产科学研究院黄海水产研究所

马来西亚登嘉楼大学

所长

校长

金显仕研究员

DATO' DR. NOR AIENI BINTI HAJI MOKHTAR 教授

日期:2016年11月25日

日期:2016年11月25日



LETTER OF INTENT

BETWEEN

UNIVERSITI MALAYSIA TERENGGANU

AND

**YELLOW SEA FISHERIES RESEARCH INSTITUTE,
CHINESE ACADEMY FISHERY RESEARCH SCIENCES**

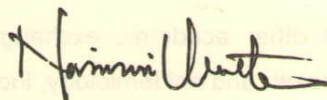
1. In line with the development of friendly cooperation and mutual interests in fostering programs of academic and scholarly exchanges, and for the purpose of establishing a long-term mutually beneficial association, **UNIVERSITI MALAYSIA TERENGGANU** whose address is at **21030 Kuala Terengganu, Terengganu, Malaysia** and **YELLOW SEA FISHERIES RESEARCH INSTITUTE**, a multidisciplinary marine fisheries research institute affiliated to Chinese Academy of Fishery Sciences, the Ministry of Agriculture, China whose address is at **No.106 Nanjing Road, Qingdao, Shandong, China** execute this Letter of Intent.
2. Both parties agree to exercise their best efforts to promote cooperation in the following areas:
 - (a) collaboration in research, joint publication and other academic exchanges on special topics, with emphasis on aquatic animal health and epidemiology, including exchanging of epidemiological information and materials, diagnosis and control technologies of aquatic animal diseases;
 - (b) organizing workshop, symposia and other academic activities;
 - (c) establishment of a Network of Research and Collaboration for Aquatic Animal Health (NRCAAH);
 - (d) collaboration in curriculum and conducting research programs;
 - (e) student interaction and internship program;
 - (f) exchange of teaching and research personnel; and
 - (g) any other activities to be mutually agreed upon by the parties.

3. The following two representatives have been appointed by both parties to coordinate and undertake the implementation of the proposed cooperation under this Letter of Intent ("Coordinators"):
 - (a) the Coordinator for Universiti Malaysia Terengganu is **Prof. Dr. Najiah Musa**, Deputy Dean of School of Fisheries & Aquaculture Sciences; and
 - (b) the Coordinator for Yellow Sea Fisheries Research Institute is Senior Researcher, **Prof. Dr. Qingli Zhang**, Vice Head of Division of Maricultural Organism Disease Control and Molecular Pathology.
4. Both parties may give proposals on any activities to be carried out under the Letter of Intent as provided herein. Such proposals will be reviewed and deliberated in joint meetings chaired by any one of the Coordinators.
5. Approval of any activities will be subject to availability of funds and benefits to be attained by both parties.
6. Progress of activities will be reviewed and monitored by the coordinators.

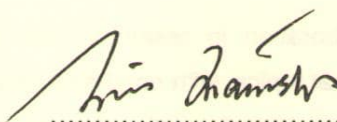
The signing of this Letter of Intent declares only the arrangement of the parties to cooperate and is not a legally binding agreement.

UNIVERSITI MALAYSIA TERENGGANU

**YELLOW SEA FISHERIES RESEARCH
INSTITUTE, CHINESE ACADEMY OF
FISHERY SCIENCES**



.....
PROF. DATO' DR. NOR AIENI BINTI HAJI MOKHTAR
Vice Chancellor
Universiti Malaysia Terengganu



.....
PROF. DR. XIANSHI JIN
Director General
Yellow Sea Fisheries Research Institute,
Chinese Academy of Fishery Sciences

Date: 25th Nov. 2016

Date: 25th Nov. 2016